



# ВЕСТНИК

**ЮЖНО-УРАЛЬСКОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО  
УНИВЕРСИТЕТА**

**2013  
Т. 10, № 1**

**ISSN 1991-9751**

**СЕРИЯ**

**«ЛИНГВИСТИКА»**

Решением ВАК России включен в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий

**Учредитель – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Южно-Уральский государственный университет» (национальный исследовательский университет)**

**Редакционная коллегия серии:**

д-р филол. наук, проф. **О.А. Турбина**

(*отв. редактор*),

д-р филол. наук, проф. **Т.Н. Хомутова**,

д-р филол. наук, проф. **Е.В. Харченко**,

канд. филол. наук, доц. **Л.Б. Кацюба**,

канд. филол. наук, доц. **О.А. Солопова**,

**Е.С. Жеребятьева** (*отв. секретарь*)

Серия основана в 2004 году.

Свидетельство о регистрации ПИ № ФС77-26455 выдано 13 декабря 2006 г. Федеральной службой по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия.

Решением Президиума Высшей аттестационной комиссии Министерства образования и науки Российской Федерации от 19 февраля 2010 г. № 6/6 журнал включен в «Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук».

Сведения о журнале ежегодно публикуются в международной справочной системе по периодическим и продолжающимся изданиям «Ulrich's Periodicals Directory».

Подписной индекс 29016 в объединенном каталоге «Пресса России».

Периодичность выхода – 2 номера в год.

## СОДЕРЖАНИЕ

### ДИСКУРСОЛОГИЯ, ЛИНГВИСТИКА ТЕКСТА И ЯЗЫК СРЕДСТВ МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ

КОЛТЫШЕВА С.Я. Метафорический образ массового зрителя в российском и американском медиа-дискурсах .....	4
ЛОБОДЕНКО Л.К. Рекламный медиатекст в условиях конвергенции СМИ .....	10
ПОНОМАРЕВА Е.В. Коммуникативные стратегии религиозной православной прессы (опыт «Челябинских епархиальных ведомостей») .....	16
ПОНОМАРЕВА Е.В., АГЕЕВА Ю.П. Поэтика трехкомпонентных прозаических микроциклов (Н. Гумилев «Радости земной любви», Б. Пильняк «Английские рассказы») .....	22
СЕМЬЯН Т.Ф. Визуальный облик журнала «Сноб» .....	28
СОЛДАТОВА Е.Л. Возрастно-психологические особенности восприятия как критерий эффективности массовой коммуникации .....	33
ТОМАШПОЛЬСКИЙ В.И., ИСТРАТОВА Ю.А. От Гомера до Превера: поэтические ассоциации Жоржа Брассенса .....	39
ЯЩЕНКО Е.Ф. Структура методов воздействия журналистов на сознание людей, используемых на страницах периодических изданий .....	44

### КОГНИТИВНАЯ ЛИНГВИСТИКА И ПСИХОСИСТЕМАТИКА

ВАГАНОВА Е.В. Текст научной статьи как индикатор языкового сознания аспирантов .....	50
СВИРИДОВА А.В. Лингвистический креатив как частный случай прецедентности языка .....	53
ТУРБИНА О.А. Концепт как объект лингвистической науки .....	59

### ФРАЗЕОЛОГИЯ

КАЦЮБА Л.Б. Определение паремии (лингвистический аспект дефиниции) .....	65
ЛЕСКИНА С.В. Виды фразеологической полисемии и способы её проявления в компаративной лингвистике (на примере русского и английского языков) .....	68
ХАКИМОВА Е.М. О нормах в сфере фразеологии .....	72

### ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА И ЛЕКСИКОГРАФИЯ

ГЕРАСИМОВА С.А. Текст методической записки – модель коммуникативного взаимодействия в институционально-ориентированном общении .....	79
ХОМУТОВА Т.Н., КАШХЧЯН А.М. Энциклопедический мультимедийный словарь ассоциативного типа «Barcelona in the Life and Work of Famous People»: принципы построения .....	84
ШЕРЕМЕТЬЕВА С.О. Интерактивное реферирование, ориентированное на машинный перевод .....	89

### ИСТОРИЯ ЯЗЫКА

РАЕВСКАЯ М.В. Из истории употребления предлогов с целевым значением в деловых документах второй половины XVIII века .....	93
---	----

### МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И ЛИНГВОДИДАКТИКА

СЕРЕБРЯКОВА А.Ю. О причинах коммуникативных неудач .....	98
ХОМУТОВА Т.Н. Иноязычное образование в вузе: состояние, проблемы, решения .....	101

### ЗЕЛЕННЫЕ СТРАНИЦЫ

БЕСПАЛОВА Д.С. Динамическое развитие языковой нормы и функционирование жаргонизмов / арготизмов (на материале русского и французского языков) .....	106
ГРИГОРЬЕВА Н.Ю. Комикс как креолизованный текст .....	109
ЗАЙКОВ Д.В. Семантические свойства фразеологических единиц, составляющих макрополюсы меры и степени статичного признака (на материале русского и английского языков) .....	112
МАРКУСЬ А.М. Синтез лирического и эпического в дневниковой прозе периода Великой Отечественной войны (В.В. Иванов «Дневники», А.Т. Твардовский «Я в свою ходил атаку. Дневники. Письма. 1941–1945») .....	118
МОРСОВА К.А. Универсальное и культурно-специфическое в стратегическом моделировании рекламной коммуникации в России и за рубежом (на примере российских и американских видеороликов косметических средств) .....	123
РАНГ К.А. Понятие внутреннего объекта процессуальных фразеологизмов .....	128
ЧИГИНЦЕВА Т.А. Элементы стиха в творчестве Д. Осокина .....	131

### РЕЦЕНЗИИ

ХАРЧЕНКО Е.В. Лингвистика в контексте культуры .....	136
--	-----

# CONTENTS

## TEXT LINGUISTICS, DISCOURSE ANALYSIS AND LANGUAGE OF MASS MEDIA

KOLTYSHEVA S.Y. Metaphorical Image of Mass Audience in Russian and American Media-Discourses .	4
LOBODENKO L.K. Advertising Media Text in media Convergence .....	10
PONOMAREVA E.V. Communication Strategies of Orthodox Religious Publications (Based on “Chelyabinsk Orthodox Gazette”) .....	16
PONOMAREVA E.V. AGEEVA Y.P. Poetics of Prozaic Three-Microcycle (N. Gumilev “Earth Joy of Love”, B. Pilnyak “English Stories”) .....	22
SEMYAN T.F. Visual Appearance of the “Snob” Magazine .....	28
SOLDATOVA E.L. Age and Psychological Features of Perception as Criterion of Efficiency of Mass Communication .....	33
TOMASHPOLSKY V.I., ISTRATOVA J.A. From Homer to Prevert: George Brassens’ Poetics .....	39
YASHCHENKO E.F. Structure of the Methods of Journalists’ Influence on People’s Consciousness Used on the Pages of Periodicals .....	44

## CULTURAL AND COGNITIVE LINGUISTICS AND PSYCHOSYSTEMATICS

VAGANOVA E.V. Research Article Text as an Indicator Reflecting Peculiarities of Language Consciousness of Post-Graduate Students .....	50
SVIRIDOVA A.V. Linguistic Creativity as a Particular Case of the Language Precedent .....	53
TURBINA O.A. Concept as an Object of Linguistics .....	59

## PHRASEOLOGY

KATZUBA L.B. Definition of Proverbs (Linguistic Aspect) .....	65
LESKINA S.V. Kinds of Phraseological Polysemanticism and Ways of its Functioning in Comparative Linguistics (Based on the English and Russian Samples) .....	68
KHAKIMOVA E.M. Norms in Phraseology .....	72

## APPLIED LINGUISTICS AND LEXICOGRAPHY

GERASIMOVA S.A. Text of the Methodical Note – Model of Communicative Interaction in Institutionally-Focused Communication .....	79
KHOMUTOVA T.N., KASHKCHYAN A.M. Encyclopedic Multimedia Associative Dictionary «Barcelona in the Life and Work of Famous People»: Principles of Compiling .....	84
SHERMETYEVA S.O. On Interactive Summarization Oriented to Machine Translation .....	89

## LANGUAGE HISTORY

RAEVSKAYA M.V. From the History of the Using of the Prepositions with the Aiming of the Meaning in the Official Documents of the Second Half of the XVIII Century (on the material of the united state archive of the Chelyabinsk region) .....	93
---	----

## INTERCULTURAL COMMUNICATION AND LINGUISTIC DIDACTICS

SEREBRYKOVA A.Y. About Reasons of Communication Failures .....	98
KHOMUTOVA T.N. Foreign Language Teaching at the University Level: State of the Art, Problems and Solutions .....	101

## GREEN PAGES

BESPALOVA D.S. Dynamic Development of Language Norm and Slang Expressions Functioning (in Russian and French) .....	106
GRIGORIEVA N.U. Comics as a Type of Creolized Text .....	109
ZAYKOV D.V. Semantic Properties of Phraseological Units Constituting the Macro field of Measure and Degree of a Static Feature (on the Material of the Russian and English Languages) .....	112
MARKUS A.M. Synthesis of the Lyric and Epic Elements in the Diary Prose of the Great Patriotic War (V.V. Ivanov “Diaries”, A.T. Tvardovskiy “I Went to My Attack. Diaries. Letters. 1941–1945”) .....	118
MORSOVA K.A. Universal and Culturally Specific Elements in Strategic Modeling of Commercials in Russia and Abroad (Based on Russian and American Commercials of Cosmetic Products) .....	123
RANG K.A. Concept of Internal Object of Processual Phraseological Units .....	128
CHIGINTSEVA T.A. Elements of Verse in the Works of D. Osokin .....	131

## REVIEWS

KHARCHENKO E.V. Linguistics in the Context of Culture .....	136
---	-----